

## APORTACIONES DEL LATÍN A LA LENGUA ESPAÑOLA

1. **LATINISMOS:** son palabras o expresiones que han pasado al español sin ninguna modificación. Ejemplos: “curriculum vitae”, “referendum”, “etcétera”, “sui generis”, “in vitro” ...
2. **CULTISMOS:** relativamente pocos y bastante recientes. Son palabras que sufren modificaciones mínimas en su tránsito al español: así el latín *flamigerum* da flamígero español; *rupturam* da ruptura, y *pectoraalem* pectoral.
3. **VOCES PATRIMONIALES:** son la mayoría. Los términos sufren cambios de importancia en su integración en el castellano. A partir de *pedem*, pie; *dominum* da dueño; *hominem*, hombre; *semitam*, senda...
4. **DOBLES ETIMOLÓGICOS O DOBLETES:** algunas palabras latinas producen un cultismo y un vulgarismo:

*laicum* da laico (cultismo) / y lego (vulgarismo)

*attonitum* da atónito / tonto

*calidum* da cálido / caldo

*collocare* da colocar / colgar

**(No hay que aprenderse las reglas porque no se preguntan en el examen, pero conviene tenerlas en cuenta para distinguir las palabras patrimoniales -aquellas que presentan evolución según las reglas-, y las cultas)**

## ALGUNAS REGLAS DE EVOLUCIÓN VULGAR AL ESPAÑOL

1. La **-m final** no se pronuncia en la época tardía y finalmente desaparece: *manu(m)*; *pluvia(m)*
2. La -u final del acusativo se abre y se convierte en o: *manu(m)* -> mano
3. Las **consonantes finales**, en general, se pierden: *amat* -> ama
4. Las consonantes sordas en posición intervocálica se sonorizan:
  - p- -> -b-    *lupum* -> lobo
  - t- -> -d-    *virtutem* -> virtud
  - c- -> -g-    *lacum* -> lago
5. La **f inicial** se pasa a h: *ficum* -> higo, salvo si le sigue e-> ie / o-> ue; en ese caso permanece la f: *feram* -> fiera; *focum* -> fuego
6. Los diptongos se monoptongan:
  - ae** -> e    *praemium* -> premio
  - oe** -> e    *oboedientem* -> obediente
  - au** -> o    *aurum* -> oro

7. La **o tónica breve** diptonga en ue: *novum* -> nuevo
8. La **e tónica breve** diptonga en ie: *septem* -> siete
9. El diptongo **ae** también evoluciona en ie: *graecum* -> griego
10. La **i y u breves** cambian a timbre e y o respectivamente: *in* -> en; *gutta* -> gota
11. Las **consonantes sordas ante -l (pl-, fl-, cl-)** evolucionan a ll: *clavem* -> llave; *flammam* -> llama
12. El grupo **-ct-** se convierte en -ch-: *dictum* -> dicho
13. El grupo **-c(u)l-** se transforma en -j-: *oculum* -> ojo
14. El grupo **-li-** entre vocales se transforma en -j-: *filium* -> hijo
15. El grupo **-ti-** seguido de vocal se convierte en ci: *actionem* -> acción; *iustitiam* -> justicia
16. Los grupos **-mn-, -gn-, -nn-** se transforman en -ñ- : *somnum* -> sueño

## EVOLUCIÓN LATÍN - ESPAÑOL

Anota las palabras españolas que resulten de la evolución de las latinas siguientes, indicando si su raíz es culta o vulgar:

plenum	filium
taurum	lectum
facere	paucum
aurum	auriculam
hortum	acutum
petram	ficum
fortem	hominem
capram	feminam
bonum	planum
alienum	ovum
ferrum	lacrimam
novum	audere
pugnum	audire
portam	rotam
pluviam	terram
portum	lenticula
decem	minutum
directum	hospitem
flammam	damnum
noctem	prudentiam

filium

populum

octo

fumum

gratiam

focum

asinum

operam

## LATINISMOS

A) Asigna uno de estos latinismos:

*referéndum, sub iudice, honoris causa, quid, per cápita, réquiem, lapsus, quisque, alias,, R.I.P., in fragranti, ídem, de incógnito, ex professo, ultimátum, ipso facto.*

1. Al difunto le fue ofrecida una misa de \_\_\_\_\_
2. Ese rey extranjero es doctor \_\_\_\_\_ por nuestra Universidad
3. No hay ninguna duda: te he sorprendido \_\_\_\_\_ cuando registrabas mi cajón.
4. Ahí está el \_\_\_\_\_ de la cuestión.
5. La guerrilla ha dado un \_\_\_\_\_ al gobierno: no dejará las armas si no libera a los presos.
6. Nadie conocía el nombre verdadero del escritor, todos los conocían por su \_\_\_\_\_
7. Esta ley deberá ser aprobada mediante \_\_\_\_\_
8. Julián me dijo: “Pasaba por aquí y quise acercarme a saludarte”. Lo conozco bien, algo está tramando y seguro que vino aquí \_\_\_\_\_ para algo.
9. El profesor cometió un \_\_\_\_\_ en la clase de ayer
10. Yo creía que era un secreto, pero se ha enterado todo \_\_\_\_\_.
11. No tenían dinero ni para grabarle un triste \_\_\_\_\_ en la lápida.
12. La famosa estrella llegó al aeropuerto \_\_\_\_\_ para que nadie la reconociera.
13. Nadie puede hablar sobre una cuestión que aún está \_\_\_\_\_, es decir, bajo secreto de sumario.
14. La renta \_\_\_\_\_ de ese país es de las más bajas de Europa
15. No quiero más protestas: házlo \_\_\_\_\_, inmediatamente.

B) Sustituye la expresión en cursiva por un latinismo

1. Debes presentar tu *historial académico y profesional* para optar a esa plaza.
2. Ese es el *territorio* de la Universidad.